anyhow, somehow
adj. awkward, absurd, meaningless, unreasonable
n.m. step brother
n.f. Here: definition or term
Kabill (Abel)
Kabill (Gaan)
in pre-historic age
n.f. (pl.) tales, stories, narrations
n.f. story, tale
during father's lifetime
adj. escapist
adj. simple, plain
Krish
It was revealed or disclosed to him
n.m. country, region, province
to crowd or surround
Here: in the sense of making one's way while pushing back crowd with help of hands
days which are surrounding
n.f. dim, misty or feeble memory or recollection
dr. very tall, of good height
bro'd and round
n.f. frame of body, trunk
n.m. crest or tassel of turban
n.m. circumference
to walk taking long steps
height & stature (usually means of good height and strong body)

Here: an expression for a young person of a noble family (e. a sophisticated or n.m. future, the days to follow honorific)

n.f. haste, hurry
to survey
adj. Here: ugly, faded
dim
adj. Here: shabby, broken, in bad condition, distressed
n.f. company
here: leave, free time, leisure
to come into notice, to come to know
Here: taking breath without making sound, stopping breath
n.m. style, way
to be about to weep
n.f. sleeplessness
n.f. grip, control, hold
intoxicated, overfilled, overwhelmed
completely wet
adj. pious, chaste, pure, noble
with, together with
n.f. passage of time, turning round of days
to be finished, to be vanished
n.m. memory, mind
n.m. cluster, bevy
compact, dense

n.f. dim, misty or feeble memory or recollection
to take shelter, refuge
Here: to stay, to sit, to stretch out
n.f. affability
n.f. to give shelter

page 84.
to bear or face grief
who clung to the land (who refused to leave their homes)
to part, to separate
n.m. grave
n.m. sadness, gloom, grief
n.m. future, the days to follow

n.f. haste, hurry
in what strange surprising way s
n.f. encounter, sudden meeting
an expletive
n.m. a bird, goose (rarely seen).
a phrase used for an object which is supposed to be
even costlier and rare
to heave a deep sigh
to turn disloyal, to cease to have regard or consideration
for friendship or relations, ungenerous
here: authority of God, power of God (means that God can
make anyone who He wants to make)
to everawe, to show anger, to start at with anger, disgust
Page 88.
to help (either materially or morally), to support, benefit
or advantage to be imparted to, to let someone else avail
to show, to point out (some kindness done by the subject)
heart to be hurt, grieved
n.f. here: value, status, ....times
proverb used when a mean person gets something much more
valueable than his worth
n.f. reproof, reprimand
n.m. here: sign, style, mixture
n.m. attached, intimate, familiar
n.m. attachment, affection
adj. great, big, valuable
P.A. here: associated, connected, ....tied
n.m. Chain, train
adj. early in the morning
n.m. name of a city
n.m. here: bus stand
n.m. powdered sugar, a kind of sugar
n.m. a wasp
n.f. scene, state, prevalence, look
Page 88.
n.m. cauldron, some sort of quite a big frying pan
here: placed
n.f. pebble
n.f. covered with pebbles, with pebbles spread or lying on
it
n.f. name of a river
n.m. bridge
hot wind, scorching wind
n.m. name of a tree
n.f. acquaintance, friendship
corner
n.m. tree
n.m. here: swing, cradle
to operate of spin the spinning wheel
adj. female, feminine, effeminate
n.m. emancipation from matter and reunion with Deity
n.f. shade, shadow
ingratitude, ungratufullness
F.A. flat
to lie flat on the back
adj. lost
n.m. big or thick tree branch
n.f. flock of hair
n.f. a kind of bird resembling cuckoo
to discover
where this voice of my friend is coming to me from
to take place or happen(some incidence)
adj. here: left behind, left, relinquished, abandoned
n.m. neighborhood
adj. refugee
n.m. family
n.m. omen, foretaken, auspice
oh, strangel, oh wonderful!
to listen with all the attention(usually voice coming from distance)

n.m. here: department of rehabilitation
n.m. here: letter of permission, licence
to become accustomed to, to get adjusted
here: to appear suddenly or unexpectedly spontaneously
n.f bride
an expression used usually by elders for a married women
n.m. whereabouts
n.m. here: as an expression of respect and part of name, muslim religious scholar
scale of measurement equalling length from the point of first finger to the tip of thumb of flat stretched paw
here: too small, very small
be wise, be sensible, don't be stupid
n.m/adj. unfortunate, helplessness, literally means without feet
P.A. homeless
don't mind
n.f. selfishness tendency or of state where everybody thinks of his own needs or interests
to turn unfaithful or disloyal
P.A./a sort of idiom meaning: imazed, worried, vexed
an expression of the sound that produces by kissing repeatedly and hastily
n.m. name of a disease, a kind of smallpox
throughout the night, for the whole night, all the night
here: head of a bedstead, side of the bed where head is placed
n.m. miracle
as God wished, as God's will

Page 92.

n.m. boy
to be unemployed, to wander unemployed, to have nothing constructive to do, to waste time, to be without job
to be taken back, to be imazed or astonished
adj. worthless, idle, jobless
to earn quite a lot of money, to have great income or profit
n.f. job, employment
to waste, to lose
why are you wasting your life in teaching
here: much or considerable
n.f. encouragement
to encourage
to start talking about X, to introduce the topic of X
here: there
adj. refugee
n.f. dust storm
populated or populous like world
n.m. family
alone with intense feeling of loneliness
Basti

Page 92 cont.
adj. here: very weak, dry grass
adj. here: empty (usually in shabby condition)
n.f. small cot
n.f. daughter
n.m. here: person
letter after letter, one letter immediately followed by another

Page 93.
If (a sort of) negotiations wedding (marriage) of Sabra are going on with some family
n.m. here: proposals or requests or messages asking the hand of Sabra
marry her with X
here: relieve yourself of the burden
n.m. here: advantage, benefit, good
to beat one's forehead on hearing some bad news
n.m. name of a restaurant
here: for me, in my mind
here: background
to become pleasing or attractive to eyes of X (also mind)
adj. here: plump
n.m. plumpy body
lit. was being contained in me (was becoming familiar or attached to me)
adj. burnt out, burnt
to give fragrance
to be filled with
shabby, not fully settled, uncertain, unstable

Page 94.
since ever
adj. newcomer, new entrant
n.m. part, constituent
element
to move with light or buoyant step or with jaunty air
adj. one who keeps on traveling, tourist, wanderer
n.m. unity
adj. aimless wanderer, vagrant
adj. lucky, blessed, auspicious
n.f. here: moment, time
to be afraid of, to get frightened
n.f. here: partition of the subcontinent of India
adj. anything which has been in possession since the time
of elder generation or forefathers, belonging to forefathers
homelessness
n.m. any place where people congregate for pleasure or
business
n.f. the people
for ever and ever
here: to keep sitting for long time or ever a period of
time just as Hindu devotees or ascetics do in temples, to
light a fire in the manner of Hindu devotees
n.m. claim
n.m. employment, job
resident, dweller
any dwelling place, shelter
n.m. state, condition
adj. learned, scholar
n.f. dignity or awe like that of elders
n.f. down on the lips before the beard grows thickly
adj. duly, properly
n.f. compensation

Page 95.

here: arbitrarily gotten, without selection, whichsoever was
available
n.f. awareness, knowledge of reality, knowledge
to employ oneself to X, to pass time by
n.f. hashish, hemp, an intoxicating
n.m. the hemp plant and its fruit bruised and smoked for
intoxicating when nearly ripe
n.f. opium
n.f. wastage, wasting, spoiling
adv. to the best of one's ability
n.f. here: useless or harmful activities, absurdities
to abstain from, to refrain from, to help oneself aloof
n.m. inner sole of shoes
bleeding, stained with blood
why don't (you) get your shoes mended
n.f. agony, torture
it was quite late in night
to be absorbed or lost in oneself
Page 96.
provided
adj. sikh people
adj. raged
adj. voluminous, of great volume

Page 97.
n.f. name of a book
n.m. pillow
n.f. wakefulness
n.f. here: sleep.....dream
here: to lie
adj. lit: so clean that reflection is visible, very clean
n.m. here: an auspicious term prefixed to the name of persons of divinities (Hindi)
n.f. idol, statue

Page 98.
here: to cover(distance etc.)
n.m. name of a restaurant
adj. here: fond of entertainment, seeker of pleasure
n.f. politeness, good manners, fitness
here: modestly, with dignity, containing oneself in modest limits
to dance
here: quite scanty, less, only to say
flashing, dazzling
n.f. dear to, beloved, darling
n.f. content, contentedness
to hove round
n.f. yawning
to yawn

Page 99.
n.f. obstinacy
hiding herself, concealing herself
adj. here: leading, central
n.m. memory, mind
F.A. here: preserved, .... saved, protacted
n.f. small board used as slate or number or instruction plate etc.

Please
Page 99 cont.
adj. political
here: to avoid, to refrain from
n.m. elections
adv. anxiously, vocifareously
name of a person
n.m. fall, decline
n.f. prediction, foretelling
to be put aside, to be discontinued or adjourned
intermittently, casually
n.m. sip, draught
adv. gradually, as with the passage of time
something(wrong) has happened to ..... something like 'then they passed beyond or thought beyond or ahead of this feeling
adj. here: useless, unworthy
adj. prompt, opportune, spontaneous
to feel giddy, to get confused
adj. yellow
be in trouble, to be in a fix
adj. nude, naked, undressed, uncovered
surrounding view, around, vicinity
mercy, may God have mercy, may God give us peace and protection
n.f name of a tree
to be astounded, to be startled
O.K., it doesn't matter
Page 100.
adj. full of rage, angry
under any circumstances, in any case
here: to keep se. to keep firm
adj. abstract
here implies that nobody knew how it used to happen
to get astrayed, to lose the right direction
adj. prohibited, restricted
adv. dispersed, scattered
here: those who dance with each other, dance or dancing fellow on pattern of classfellow
n.f. chink, produced when glass or metalic vessels collide with each other
n.f. here: quick service or quick appearance and disappearance, dexterity

middle aged
adj. humble, meek
adj. buoyant, cheerful, of great spirits

n.m. name of a girl
n.f. approach, recommendation
n.f. regularly
n.f. sincerity

here: other than the fixed topic
here: gives the sense that it is impossible
adj. plain, unattractive, having no appeal
adj. fresh, fresh and brisk, smart (lit: bleached)
n.f. seat, berth
adj. reddish, inclining to red
n.f. bobe of the ear

here: within the range of my breath, within the beatings of my breath
n.f. anxiety and restlessness, impatience
in capacity of a teacher, as a teacher
n.f. attentively, indulgence
here: finish, to wind up
at last: I broke the ice

to address, to call one's name
to be lost (here: psychologically or mentally)
here: to get confused, to have the feeling as if to wake up from the bad dream
to stop for a short while, to stop and hesitate
adj. still and lost, quite

neither I could move nor I could speak, I just kept standing motionless and speechless

here: we were the leading characters
disappeared in such a way
n.m. here: guess, idea, imagination
adj. miserable, disordered
P.A. put out
Page 103.

adj. loathsome, disgusting

to appreciate, to admire

n.m. term or expression to denote uncultured or uncivilized Punjabi urban or rural people

name of persons

n.m. here: state(of affairs), condition, atmosphere, view
to grumble

let him go to hell, forget him, (lit: repel him)

n.m. struggle, try, pursuit so as to achieve

n.f. basic democracy

adj. here: appreciating, admiring, those who appreciate frequent political discussions by incompetent person

n.m. love, immense love

n.f. company

Page 104.

had a long deep breath

looked at sympathetically, looked with sympathy

in a tone of advice

implies 'keep your hope alive and heart open and yourself ready to welcome

n.f. encounter, sudden meeting

n.f. here: befitting looks or appearance, smartness, style or personality... decoration

adj. attractive

adj. attractive

adj. plain, unattractive

n.m. angles, proportions (here: specially relating to breasts)

n.f. here: curves of breasts or just breasts

n.m. buttock, bowl

n.m. rise and fall

n.f. women's bust, body

n.m. developing and making attractive movements or swings

n.m. breasts

n.m. body (from head to feet), person or appearance

lit: to transmigrate the whole body or appearance, here: it means to improve so tremendously

n.f. admiration, appreciation

as an appreciation
33 - Chapter 4

Page 105.
here: smooth, easy, in a good way
to laugh whole heartedly and openly, to burst into laughter
in another way
different, others
n.m. band
n.f. laziness, hesitation
n.m. body
n.m. a kind of foodstuff
adv. right in the middle of
n.m. decline, fall
n.m. climaz
n.m. condition, state
it just does not come to mind, one just can not even think of
n.f. extreme limit, end
to stop, to come to halt
Page 106.
adj. intellectual, scholar
n.m. objection
here: she spoke in a (pleasing) naughty or saucy way, in a witty
or humorous sense
adj. happy, delighted, glad
n.f. here: love, affection
n.m. experience
adj. unsuccessful
lit: success will kiss your footsteps or feet. here: it means
that you will succeed in a graceful and definite way
n.m. here: love affairs, love
n.f. temple (side or bone of ear)
means: as flies are attracted by sweets
unintentionally, indeliberately
n.m. here: affair, love affairs
Page 107.
adj. here: manly
n.f. courage, daring
to demonstrate, to show
to discourage
to rub gently or softly
n.m. shoulder
n.f. instruction
it has become late in the night
n.f. lock of hair, curling lock of hair
gradually slipping
adj. slippery
kept attached
n.f. obedience
adj. fresh, here: so attractive and beautiful
here: finally, or a final verdict, to give ultimatum
adj. sharp, meaningful
adj. innocent(talk or deed)
n.f. civility, good manners, etiquette
adv. late in night
n.m. odd or awkward activity or work, disordered or unpleasant work or activity
as if flying in air, rapidly
n.m. premises
was not seen coming through any pane
quite unwillingly, half heartedly
n.f. four walls of, boundry
had been razed to earth, was demolished
turned back
n.m. the time when day is about to end and night about to fall, dusk
adj. thin
scornful, scorning
n.f. smile
n.f. dictatorship of Ayub(President of Pakistan who introduced military government in Pakistan)
n.f. dictatorship
adj. slight, trivial
throughout the day
to do some mental work(while considering the work boring)
to accomplish
here: to escape, to flee or go away stealthily